

Galatia got'ù gıts'ò aatl'è

¹ Sı, Paul, Zezi wecheekeèdeè aht'e. Dọ segıhà nıle, hanikò Zezi-Krı sıhà họt'e, eyıts'ò Nòhtsı-Gotà, Zezi naidà ayılàa sı sıhà họt'e.

² Nòhtsı wecheekeè hazọọ sexè geèkw'ee sı dı enıht'è sexè gıtl'è. Galatia nèk'e Nòhtsı wecheekeè nàgedèe sı gıts'ò ts'ıtl'è họt'e.

³ Nòhtsı-Gotà eyıts'ò gots'ò K'àowo Zezi-Krı naxıts'ò sọnıwọ welè, eyıts'ò naxıxè sıghà hòzọọ agule.

⁴ Zezi-Krı dı nèk'e hoıı nàowoò ch'à edaxàgole ha nıwọ t'à, Nòhtsı-Gotà wını k'èè gohoıı k'èxa elıwo adııdà họt'e.

⁵ Eyıt'à welọ while ts'ò weghàsọts'eedı welè. Amen.

Godı nezı ıè zọ họt'e

⁶ Zezi-Krı wesọnıwọ t'à naxıkayaıhtı sı ekòet'ıı wedè aahlà xè godı eladı ts'ò lataahde t'à sı segha enıyah lanı.

⁷ Eyı xàè godı nezı họt'e nıle. Hozı dọ mọhdaa naxıxè hok'èedzọ-le nèhogıızọ, eyıts'ò Zezi-Krı wegodı nezı eladı agele ha hogeèhdzà.

⁸ Gota ts'ò dọ ıè kò, hanı-le-ıdè yak'e gots'ò yak'eet'ıı kò eyı godı nezı t'à naxıts'ò gots'ııdee sı wenọọ godı eyı-le t'à naxıts'ò gode nıdè welọ while ts'ò wexè hoıla welè!

⁹ Dıhk'òà dàehsı ıèe sı k'achı hanaehsı ha: Godı nezı naxıgha ehkw'ı-ahodı sı wenọọ godı eyı-le

t'à dọ naxıts'ò gode nıdè eyı dọ welọ while ts'ò wexè hoıla ha họt'e!

¹⁰ Dọ seghọ nezıı agedi ha zọ dehwhọ nüile, hanıkò Nòhtsı wını k'èè eghàlaehda ha dehwhọ. Dọ gını k'èè eghàlaehda aht'ı dahwhọ nı? İlaà dọ gını k'èè eghàlaehda nıdè Zezi-Krı wecheekeè ehı ha-le ìlè.

Nòhtsı Paul kayıhtı

¹¹ Sèot'ıı, hotıı dı wek'èahsọ ha dehwhọ: godı nezıı t'à naxıts'ò gohdee sıı dọ yèhtsı nüile.

¹² Eyı godı nezıı sıı dọ wıızıı seghàıızọ nüile, eyıts'ọ dọ wıızıı yeghọ hoghàseèhtọ nüile. Zezi-Krı ededı godı nezıı seghàıızọ t'à, wenıehdı asııllà.

¹³ İneę dani Israel got'ıı gınàowoò k'èè ıhdàa sıı weghọ aàhk'w'o sınaà. Nòhtsı wecheekeè sıı dagııhza xè gidıhohtsı ha hoèhdzà ìlè.

¹⁴ Israel got'ıı gınàowoò ts'òòhk'e hoghàdeehtı t'à sèot'ıı sexètłọ gıghoò sıı gınahk'e ehı ìlè, eyıts'ọ gocho gınàowoò k'èè ts'eeda gha sıı sını nàtso ìlè.

¹⁵⁻¹⁶ Hanıkò Nòhtsı sıı segòhı gots'ọ edegha sııhchı eyıts'ọ wesonıwọ t'à sekayıhtı họt'e. Ededı sıghà anıwọ t'à Weza weehıı asııllà, hanı-ıdè Israel got'ıı agııt'e-le sıı weghọ dọ gıts'ò gohde ha asııllà họt'e. Eyı ghọ dọ dąııwọọ sıı dọ wıızıı dazııhke while,

¹⁷ eyıts'ọ sekwe Zezi wecheekeèdeè gıılèe sıı geehıı gha kògodeè Jerusalem nàwhıhtıa while, hanıkò Arabia nèk'e ts'òet'ıı ahjà, eyı tı'axòò kòta Damaskus ts'ò anahjà.

¹⁸ Eyıts'ọ tai xo tı'axòò kògodeè Jerusalem nàwhıhtıa, ekọ Peter wek'èehsòò ahde ha dehwhọ t'à. Hoònọ-daats'ò-sıllà dzeè gots'ò wegà-ıhdà.

19 Ededi wenòò Zezi wecheekeèdeè geehzi-le. James, gots'ò K'àowo wechi ededi zò weehzi.

20 Nòhtsi wenadaà ehkw'i naxits'ò gohde wek'èahsò ha dehwhò, hohts'ì t'à naxits'ò eehtl'è nìlè.

21 Eyi t'axòò Syria nèk'e eyits'ò Cilicia nèk'e nàwhihtla.

22 Judea nèk'e dọ Zezi-Kri gigha ehkw'i-ahodu sù sek'ègeezò-le ìlè.

23 Du hanì zò seghò egùkw'o ìlè, “Dọ dagòihza ìlè eyits'ò ìnèè sù godi nezù yedihohtsi ha hoèhdza ìlè, hanikò duì godi nezù t'à dọ ts'ò godeè ajà,” seghò hagedi ìlè.

24 Sexè dàgòjà ghò egùkw'o t'à Nòhtsi ghàsogeedi.

2

Paul Israel got'ù agùt'e-le sù gits'ò awùdlà

1 Eyits'ò hoòno-daats'ò-dì xo t'axòò Jerusalem noòwhihtla. Duì t'à Barnabas wexè ahjà, eyits'ò Titus edexè ahlà.

2 Nòhtsi sedaedi t'à Jerusalem nàwhihtla ìlè. Godi nezù t'à dọ eladù hoghàgeehòò sù ekò Nòhtsi wecheekeè gits'ò haehsi. Hanikò k'agedèe gùlù sù whatsòò gits'ò goihde, gik'èch'a eghàlaehda ha-le eyits'ò k'ètl'ò silaà ghàlaehda ha dehwhò-le t'à.

3 Hanikò Titus ededi sexè at'ù sù Greece got'ù elì kò wekwò k'e nàweet'à ha gùhdi-le.

4 Dọ gòet'ì edegeetsù sù gokwò nàat'aa nàowoò k'èts'edi ha gedi t'à eyi ghò gots'ùde ìlè. Eyi dọ agedu sù godageezì ha gùwò t'à gotagùde. Dànighò Zezi-Kri wets'ihòò gùnàowoò t'a ts'eèhkw'e-le ats'ejà gùwò, eyits'ò gùnàowoò ts'ò anats'ede ha gogùhwhò.

⁵ Hanikò ɬàà-kòo gɪk'èhots'ɬɔɔ-le, hanì-ɬdè godì nezɬ sɪ àɬɬì xè ehkw'ɪ naxɪxè wheɔɔ ha ts'ɬwɔ.

⁶ Dɔ k'aodèe wet'aaɔaa lagɬ'tee sɪ seyati weta yati eɬadɬ nègɬɔɔ nɪle. (K'aodèe dànì gɪgaat'ɬ ghàà sɪnì eɬadɬ agele ha dɪ, Nòhtsɪ sɪ dɔ dànì gɪgaat'ɬ ghàà dɔ sɪnɪyaehɪ nɪle.)

⁷ ɬe, hanì nɪle, Peter godì nezɬ xè Israel got'ɬ ts'ò awɪɬdà lanì, sɪ sɪ godì nezɬ t'à dɔ Israel got'ɬ agɬ'te-le sɪ ts'ò gohde gha seghàhòt'ɔɔ sɪ gɪk'èhoèhɔ.

⁸ Peter yecheekeèdè eɬ t'à Nòhtsɪ Israel got'ɬ gota eghàɬdà hɔt'e. Eyɪ xèht'eè sɪ wecheekeèdè ehɬ t'à Nòhtsɪ Israel got'ɬ agɬ'te-le sɪ gota eghàlaeda hɔt'e.

⁹ James, Peter eyɪts'ɔ John, Nòhtsɪ wecheekeèdè denahk'e gɪt'àhoòɔà gha gɪtà hɔt'e. Nòhtsɪ sets'ò sɔnɪwɔ t'à hanì enɪyah eghàɬahdà k'èhogeèhɔ t'à, ɬah Barnabas eyɪts'ɔ sɪ nàgots'ehnèe ts'ɔ goɪlà gɬtò. Eɬek'èè ats'ɬwɔ t'à goxɪ Israel got'ɬ agɬ'te-le sɪ gɪts'ò ats'ede ha eyɪts'ɔ ededɪ sɪ Israel got'ɬ ts'ò agede ha, ts'edɪ.

¹⁰ Dɔ-teèt'ɬ sɪ t'aats'òò gɪts'àahdɪ, eyɪ wenats'edɪ ha gògedɪ; sɪ hòt'a hanì eghàlaehda ha sɪnì whɪhtsɪ ɬè.

Paul Peter k'èch'a xàyaɬti

¹¹ Peter, kòta Antioch nɪtɬa ekò, sɪ ekɔ-le ajà t'à wets'ò dɪ haehsɪ ɬè, “Peter, ehkw'ɪ eghàɬada nɪle,” wèehsɪ.

¹² James dɔ mòhdaa gots'ò goɬhɔàa kwe sɪ Peter dɔ Israel got'ɬ agɬ'te-le xè shètɪ ɬè. Hanikò eyɪ dɔ nègɬde ekò dɔ gɪkwò nàt'aa ts'òòhk'e agɬ'tee sɪ

Peter gots'ajejì ajà t'à, Israel got'jì agüt'e-le sì goxè at'j-le ajà.

13 Israel got'jì eyi-le goxè aget'jì sì Peter xègezì t'à, ayì gıgha ehkw'ı-ahodı sì k'èch'a k'ehogezàà agejà. Hanì eghàlageeda t'à Barnabas ededı kò ekò-le ajà.

14 Godı nezı wek'èè ehkw'ı eghàlageeda-le wek'èhoèhzà ekò dọ hazòò gınadaà Peter ts'ò dı haehsı, “Nı Israel got'jì aat'e kò dọ Israel got'jì agüt'e-le lanì ıda, Israel got'jì k'èè ıda-le. Eyit'à dànıghọ dọ Israel got'jì agüt'e-le sì Israel got'jì gınàowoò k'èè aget'jì agıhı? ”

15 “Goxı gogòhı t'à Israel got'jì ats'üt'e, ‘dọ eladı hoı k'èè geedaa sì' gıta gots'ọ dọ ats'üt'e nıle.

16 Hanìkò dı wek'èts'eezọ họt'e: dọ Moses wenàowoò k'èdì t'à ehkw'ı awedle ha nıle, hanìkò Zezì-Krı wegħa ehkw'ı-ahodı zọ t'à ehkw'ı awedle ha họt'e. Eyit'à Israel got'jì ats'üt'ee sì goxı sı Zezì-Krı gogħa ehkw'ı-ahodı ats'ejà họt'e, hanì-ıdè Zezì-Krı gogħa ehkw'ı-ahodı t'à Nòhtsı ehkw'ı agole ha. Moses wenàowoò k'èts'edì t'à ehkw'ı ats'ede ha nıle, dọ wızı Moses wenàowoò k'èdì t'à ehkw'ı awedle ha nıle t'à.

17 “Goxı Zezì-Krı wet'òò ehkw'ı agodle ha ts'ıwọ t'à hoı-hots'ehtsı-dòò ats'üt'e edèts'edı nıdè, Zezì-Krı hoı ts'ò gohza ts'edı nı-ats'edı? İle ne, hanì nıle!

18 K'achı Moses wenàowoò t'a ehda ha dehwhọ nıdè, t'ası wedıhòwhıhtsı sì seèhı laht'ı, eyıts'ọ nàowo-nàezhı-dòò aht'e sek'èhoedzọò adehı.

19 Moses wenàowoò ts'òòhk'e elıhwho laht'e, hanì-ıdè Nòhtsı wegħa ehda ha.

20 Zezi-Kri wexè dechjet'aa k'e elahwho hot'e, eyit'à sɪ xàè ehda nùle, hanikò Zezi-Kri ededɪ sedzeè yì eda hot'e. T'ajwaà sezhiì t'à ehda gots'ò Nòhtsɪ Weza segha ehkw'ɪ-ahodi t'à ehda hot'e. Ededɪ sɪ seghoneètɔ t'à segha elajwo hot'e.

21 Nòhtsɪ wesonwɔɔ sɪ wedɛ ahle ha dehwhɔ-le. Moses wenàowoò k'èats'ɪt'e t'à ehkw'ɪ ats'ede ha dii-le nɪdè Zezi-Kri k'èt'ò elajwo hot'e!”

3

Gogha ehkw'ɪ-ahodi t'à ts'eeda ha

1 Naxɪ Galatia got'ɪ yàahɪ sɪ goahsɔ-le dii! Amɪ naxinàzɪ hòɪɔ? Xàè naxidaà Zezi-Kri dechjet'aa k'e elajwo sɪ weghɔ deghàà naxixè gots'ado ɪè.

2 T'asɪ ɪè sets'ò haahɪ ha dehwhɔ: Moses wenàowoò k'èahdi t'à Yedayeh Nezɪ naxits'ò ajà nì? Hanì-le-ɪdè, ayɪ aàhk'oo sɪ naxɪgha ehkw'ɪ-ahodi t'à naxits'ò ajà nì?

3 Dànighɔ sɪ goahsɔ-le dii? Yedayeh Nezɪ t'à kèhoàhwho t'axò, dànighɔ dii Moses wenàowoò k'èahdi t'à edets'ahdi ha dahwhɔ nò?

4 Hoila ɪɔ t'à daahza ɪè, eyɪ sɪ t'asɪ k'èxa-le nìt'e? Eyɪ sɪ naxɪgha t'asɪ nùle nì?

5 Moses wenàowoò k'èahdi t'à Nòhtsɪ edets'ò ɪnì Degai naxɪghàɪɔ xè naxita eniyyah hòèhtsɪ nì? Hanì-le-ɪdè ayɪ aàhk'oo sɪ naxɪgha ehkw'ɪ-ahodi t'à Nòhtsɪ hanì naxits'ò eghàlajda nì?

6 Abraham wexè dàgòjàa sɪ wedaàniàhdè: “Nòhtsɪ yegha ehkw'ɪ adɪ ts'ihzò, ehkw'ɪ eda gha wutà ayɪlà,” dek'eèht'è.

⁷ Eyit'à, dọ hazọ̀ Nọ̀htsị gịgha ehkw'1 adu sị Abraham wets'ihzọ̀-dọ̀ agụ́t'e k'èè gùtà họt'e. Eyı weniãhdi welì.

⁸ Nọ̀htsị, dọ̀ Israel got'ı̀ agụ́t'e-le sị gịgha ehkw'1-ahodı nı̀dè ehkw'ı̀ agole ha, whaà gots'ọ̀ hanı Nọ̀htsị Nı̀htl'è k'e dek'eèhtl'è ı̀lè. Eyı Nı̀htl'è k'e godı nezı̀ weghọ̀ du hanı nadaà dek'eèhtl'è: Nọ̀htsị Abraham ts'ọ̀ du hadı: “Nı̀ net'à dọ̀ hazọ̀ xà?aa gıxè sịghà agode ha,” dek'eèhtl'è.

⁹ Eyit'à dọ̀ gịgha ehkw'1-ahodı sị Abraham xè gịgha sịghà agòjã họt'e. Eyı dọ̀ sị Nọ̀htsị yegha ehkw'1 adu deè họt'e.

¹⁰ Dọ̀ hazọ̀ Moses wenàowoò k'ègedı t'à ehkw'ı̀ agede ha gıwọ̀ sị hoıla agedle ha họt'e. Du hanı dek'eèhtl'è, “Dọ̀ hazọ̀ Moses wenı̀htl'è k'e t'ası hazọ̀ dek'eèhtl'è sị t'aats'ọ̀ gık'èı́t'e-le nı̀dè wek'èxa hoıla agedle ha họt'e,” dek'eèhtl'è.

¹¹ Dọ̀ wı̀zı̀ Moses wenàowoò t'à Nọ̀htsị nadaà ehkw'ı̀ awedle ha nı̀le, eyı sị hotı̀ wek'èhoedzọ̀ họt'e. Du hanı dek'eèhtl'è t'à, “Dọ̀ ehkw'1 agụ́t'ee sị Nọ̀htsị gịgha ehkw'1-ahodı t'à geeda ha,” dek'eèhtl'è.

¹² Moses wenàowoò k'èts'edı sị Nọ̀htsị gogha ehkw'1-ahodı xèht'èè nı̀le. ı̀le, hanı họt'e nı̀le. Du hanı dek'eèhtl'è, “Dọ̀, eyı nàowo họt'ı̀ yeghàlaedaa sı yet'à eda ha họt'e,” dek'eèhtl'è.

¹³ Moses wenàowoò k'èts'edı ha dı̀ t'à gosıniyaetı ch'à Zezı-Krı edaxàgoıla họt'e. Zezı gotl'axọ̀ Nọ̀htsị yesıniyaıhtı họt'e, du hanı dek'eèhtl'è t'à, “Dọ̀ dechı k'e ełãawıgwoo sı hoıla gha wesıniyaetı họt'e,” dek'eèhtl'è.

¹⁴ Ededı edaxàgoıla họt'e, hanı-ı̀dè Nọ̀htsı edey-atı Abraham ghãı?ọ̀ sı Zezı-Krı wet'òò dọ̀ Israel

got'ù agùt'e-le sù ts'ò ade ha. Goxì Zezì-Krì gogha ehkw'1-ahodì t'à Nòhtsì weyatù k'e Yedàyeh Nezù goghàyezà ha.

Nòhtsì edeyatù goghàzò

15 Sèot'ù, dzẹ taàt'eè nàowo wet'à ts'eadaa sù weghàà hoghànaxeehtò ha. Dọ ełek'èè nàowo gehtsì xè eduzì dek'enègezà nùdè dọ wùzì eyì nàowo wedẹ ayele ha nùle, eyìts'ò yatì eładù weta nèyezà ha hòzò nùle. Eyì lanì Nòhtsì weyatù xè hagòht'e.

16 Nòhtsì, Abraham eyìts'ò wets'ihzòq-dòq elù sù goxè sighà ayele ha edeyatù goghàzò ilè. Nòhtsì Nùhtl'è k'e dù hanì dek'eèhtl'è, “amù wets'ihzòq-dòq elù,” hadù sù dọ lọ ghọ godeè-adi nùle, hanìkò, “amù wets'ihzòq-dòq elù,” hadù sù dọ ɲè zọ ghọ godeè-adi, eyì dọ sù Zezì-Krì họt'e.

17 Ayì awèehsù sù naxìts'ò haehsì ha. Dìakw'eènq-daats'ò-taènq xo t'axòq Moses nàowo weghòzha họt'e, hanìkò eyì nàowo nùza t'à Nòhtsì dànì Abraham xè nakenawhehtsù sù wedẹ adlà nùle, ɲàà edeyatù k'èè eghàlaeda ha họt'e.

18 Nòhtsì, Abraham ghà-t'asì-yele ha yatì whehtsù sù Moses wenàowoò k'èts'edì zọ t'à goità ha nùdè, Nòhtsì edeyatù Abraham ghàzòq sù wek'èè hòzò-le agode ha. Hanìkò Nòhtsì wesonwọ dahxà edeyatù yeghàzò t'à Abraham ghà-t'asì-yele ha.

19 Hanì hòzò nùdè Moses nàowo weghòzhaa sù ayì gha adlà? Nòhtsì edeyatù Abraham ghàzò t'axòq eyì nàowo wek'èè hòzòq agòjà. Eyìt'à eyì “Abraham wets'ihzòq-dòq” nùtla gots'ò Moses wenàowoò weghàà dọ hoù hगेhtsì gk'èezọ gha adlà họt'e. Eyì nàowo sù yak'eet'ù t'à Moses ts'ò

nii't'ò họt'e. Moses dọ gha eyi'ts'ò Nòhtsị gha tanı whedaa elı sị wek'èè hòzọò ayıllà.

20 Dọ tanı whedaa elı sị dọ ıle zọ gha at'ı nüile, hanikò Nòhtsị ıle zọ họt'e.

21 Eyit'à Moses wenàowoò sị Nòhtsị Abraham xè yatı whehtsı sị k'èch'a họt'e ni? Hanı nüile! Eyı nàowo sị ts'eedaà agole ha dii-le nıdè eyı nàowo wedahxà ehkw'ıi ats'ede ha ıle.

22 Hanikò Nòhtsị Nıht'è k'e, dọ hazọò hoıı nàowoò gıts'ò k'ahowo, dek'eèht'è. Hanı ts'ıh'zọ Zezi-Krı gogha ehkw'ı-ahodi nıdè eyı Nòhtsị yatı whehtsı sị goghọt'à ha họt'e.

23 Gogha ehkw'ı-ahodi kwe sị Moses wenàowoò t'ı ts'eèhk'w'e ıle eyi'ts'ò wets'ò dagoet'ı lats'ıı't'e ıle. Zezi-Krı gogha ehkw'ı-ahodi ha sị Nòhtsị wek'èts'eezọò agòòlà gots'ò, godanı'tọ lats'ıı't'e ıle.

24 Eyit'à eyı nàowo sị Zezi-Krı ts'ò agole ha gogha k'àowo ıle. Hanı-ıdè Zezi-Krı gogha ehkw'ı-ahodi t'à ehkw'ıi agodle ha.

25 Diı Zezi-Krı gogha ehkw'ı-ahodi agòjà t'à, Moses wenàowoò t'ı ts'eèhk'w'e-le ats'ejà.

Nòhtsị weza ats'ıı't'e

26 Zezi-Krı naxıgha ehkw'ı-ahodi dahxà naxı hazọò Nòhtsị weza aah't'e.

27 Naxı hazọò Zezi-Krı wexè ıle laah't'e gha naxık'ètaıdzọò sị goht'ọ lanı Zezi-Krı edek'e aahlà họt'e.

28 Zezi-Krı wexè naxı hazọò ıle laah't'e họt'e t'à, Israel got'ıı eyi'ts'ò Greece got'ıı gıxè eładı hòzọ-le, dọ edets'ò k'àowo-le, eyi'ts'ò dọ edets'ò k'àowo gıxè eładı hòzọ-le, dọzhı eyi'ts'ò ts'èko gıxè eładı hòzọ-le.

29 Zezi-Kri wets'ò aaht'e nìdè Abraham wets'ihzòò-dòò aaht'e, eyits'ò Nòhtsì edeyatì Abraham ghàizòò sù naxìghaelì ha.

4

1 Dii haehsù aehsì: Dò ìlaà chekoa elì et'ì, wetà elàwo t'axòò wetà wets'ò dèè hazòò wets'ò ade ha kò, wetà wecheekeè xèht'eè elì họt'e.

2 Wetà yegha dzẹ whezi gots'ò dò gixoehdì xè gits'ò k'agedè họt'e.

3 Eyì xèht'eè goxì sù ìlaà chekoa ts'ùlì ekò dii nèk'e ts'ò nàowo wet'á ts'eèhk'w'e ìlè.

4 Hanìkò Nòhtsì weggha degghàà nèhòkw'o ekò Edeza gots'ò ayìlì, ts'èko ts'ò dò elì, eyits'ò Moses wenàowo t'á wheda ìlè.

5 Dò hazòò eyì nàowo t'á geèhk'w'ee sù edaxàgole gha gots'ò ajà, hanì-ìdè xàè Nòhtsì weza ts'ùlì gha goghàhòt'á ha t'á ajà.

6 Weza ats'ùt'e t'á Nòhtsì Edeza wets'ò Ìnì Degalì godzeè yì ayìlì. Yedàyeh Nezzì ededì sù godzeè yì “Abà, Setà,” hadì.

7 Eyit'á dò k'àowo t'á geèhk'w'e laaht'e-le aahjà, hanìkò Nòhtsì weza aaht'e. Weza aaht'e t'á Nòhtsì t'asì hazòò edeza gha ts'atà yehlaa sù naxìghàyele ha họt'e.

Paul Galatia got'ù goghò nàntwo

8 Ìnèè Nòhtsì k'èahsò-le ekò xàè nòhtsì agùt'e-le sù naxits'ò k'agedè ìlè.

9 Hanìkò dii sù Nòhtsì k'èahsò, hanì-le-ìdè Nòhtsì naxìk'èezò t'á dànìghò nàowo wet'á nàgotso-le xè etehoòt'ù sù ts'ò anaahde ha dahwhò? K'achì eyì xèht'eè nàowo t'á dahkw'e ha dahwhò nì?

10 Eyı nàowo gha dzèdeè k'èahdi, ɲè sa gha dzèdeè hoahstɲ, eyits'ò ɲè xo gha dzèdeè hoahstɲ!

11 Naxita k'ètɲ'ò eghàlɲhdà sɔnɲ dehwhò t'à sù naxıghò nàɲhwho họt'e.

12 Sèot'ɲ, naxıghònàdaehtì, sɲ naxıxèht'eè ahjà t'à sexèht'eè aahde. Naxı sù sets'ò ekò-le eghàlaahdà-le ɲè.

13 Eyawhıhı ts'ihzò t'akwełòò godı nezı t'à naxıts'ò gohde ɲè, wek'èahsò họt'e.

14 Eyaehı t'à naxıgha dıı ɲè hanıkò dọ wet'àazà-le seahwhò-le ɲè, hojı sets'ò k'ehoahza-le ɲè. ɲle, Nòhtsı weyak'eet'ı aht'e lanı sets'ò naahza ɲè, Zezi-Krı ededı at'ı lanı sets'ò nezı k'ehoahza ɲè.

15 Ekò sù naxınà ɲè, dıı naxıxè dàgòjà? Ayı dànaaxèhsı sù segha haahle ha ɲè, naxıdàà kò, xàahdlà gà seghàahwha naxèhsı nıdè segha haahle ha ɲè. Naxıxè hagòht'e ɲè wek'èehsò.

16 Naxıts'ò ehkw'ı gohde t'à naxıts'ò xàɲıhza seahwhò nı?

17 Eyı dọ eyı-le sù gıni nàtso xè edets'ò naxıghògehnè ha gıwò t'à aget'ı, hanıkò naxıgha sìghà ha aget'ı nıle. Gok'èch'a aweahde naxegıwhò, hanı-ıdè gıghò hòt'ò aahwhò aahde ha gıwò.

18 T'ası gha goinı nàtsoo sù nezı họt'e, hanıkò t'ası nezı zò gha nıdè nezı họt'e. Naxıxè whıhda nıdè zò naxını nàtso welè-le, t'aats'òò hats'ıt'e nıdè nezı.

19 Sèot'ɲ, ts'èko chekoa nıhtè lanı naxıgha daihza, Zezi-Krı degHàà naxıdzeè yı nàdè ade gots'ò daihza họt'e.

20 Sii naxiǵhǒ nànihwǒ t'à, dù naxixè whihda xè eładı naxıts'ǒ gohde ha dehwhǒ!

Hagar eyıts'ǒ Sarah

21 Naxı Moses wenàowoò k'èè aahda ha dahwhǒ sii eyı nàowo dàhodù-ahodù sii asıı deǵhàà weniahdi?

22 Abraham weza nàke gòlè dek'eèhtl'è. Weza ı̀lè ts'èko yegha eghàlaedaa gots'ǒ wegǒhı hǒt'e, eyıts'ǒ ı̀lè t'aa ts'èko edets'ǒ k'àowo gots'ǒ hǒt'e.

23 Ts'èko yegha eghàlaedaa gots'ǒ weza ne sii dı nèè gots'ǒ dǒ k'èè wegǒhı hǒt'e, ekò weza ı̀lè ts'èko edets'ǒ k'àowo gots'ǒ ne sii Nǒhtsı Abraham xè yatı whehtsı k'èè wegǒhı hǒt'e.

24 Wegǒ nànts'ewo ha nıdè eyı ts'èko nàke sii nakenahòdıı nàke lagııt'e. Nakenahòdıı ı̀lè sii Shih Sınai gǒyeh gots'ǒ hǒt'e, eyı sii ts'èko Hagar wıyeh lanı hǒt'e, eyı ts'èko weza sii t'aats'ǒ k'àowo tı'a geèkw'e hǒt'e.

25 Ts'èko Hagar sii Arabia nèk'e Shih Sınai lanı hǒt'e, eyıts'ǒ weza hazǒ xè k'àowo tı'a geèkw'e t'à dı nèk'e kǒgodeè Jerusalem xèht'eè lanı.

26 Hanikò kǒgodeè Jerusalem ı̀dòo gots'ǒ hǒt'e sii wegħa k'àowo whıle, eyı gomǒ lanı hǒt'e.

27 Eyıt'à dı hanı dek'eèhtl'è:

“Ts'èko wezaa gǒhı-le sii winà welè! Chekoa t'à eyıılè whıle sii winà t'à hòtl'ò yaızeh, chekoa tǒ wets'ǒ ha t'à. Ts'èko eteèt'ıı eıı sii ts'èko wedǒǒ gǒhı nahk'e chekoa tǒ wets'ǒ ha,” dek'eèhtl'è.

28 Sèot'ıı, naxı sii Abraham weza Isaac laaht'e, wexèht'eè Nǒhtsı weyatı t'à naxıgǒhı hǒt'e.

29 Ekò k'e sù Abraham weza dù nèk'e ts'ò dọ k'èè wegòhù sù weza Yedàyeh Nezu dahxà wegòhù sù dayìhza ilè. Dù ɬaa goxè hagòht'e.

30 Hanikò Nòhtsì Nìhtl'è k'e dù hanì dek'eèhtl'è, “Ts'èko, edets'ò k'àowo-le sù weza xè nawùhza. T'asù seza gìghàehle ha sù eyì ts'èko weza ts'ò ade ha-le, ts'èko edets'ò k'àowo sù weza ts'ò ade ha,” dek'eèhtl'è.

31 Eyit'à sèot'ù, eyì ts'èko k'àowo t'a whedaa sù weza lats'ùt'e nùle, hanikò ts'èko edets'ò k'àowo sù weza lats'ùt'e.

5

Zezi-Kri wets'ihzò t'asù wùzù t'a ts'eèhk'w'e-le ats'ejà

1 Zezi-Kri t'asù wùzù t'à dagoetl'ì ha-le nìwọ t'à edaxàgoɬa họt'e. Eyit'à naxìnì nàtsoò aahle, k'achì dù nek'e ts'ò t'asù wùzù naxìts'ò k'àowo welè-le, eyì wet'à edegha hoìla hoahtsì-le.

2 Hotù seàhk'w'ò, sù Paul naxìts'ò dù haehsì: Moses wenàowoò k'èè naxìkwò nàt'à adèahlà nùdè Zezi-Kri naxìgha wet'àazà-le dahdì họt'e.

3 Eyì nàowo k'èè dọzhì hazò gkwò nàt'à adegùlàa sù k'achì gìts'ò dù haehsì ha: Haaht'ì nùdè Moses wenàowoò hazò degàà wek'èaht'e ha họt'e.

4 Eyì nàowo t'à ehkw'ì aahde ha dahwhọ nùdè Zezi-Kri wexè aah'e-le aahjà, eyìts'ò wesonìwọ ts'ò nìwà aahjà.

5 Hanikò Zezi-Kri gogha ehkw'ì-ahodì nùdè wets'ò Inì Degai goxè wehòhọ họt'e eyìts'ò degàà ehkw'ì ats'ede ha wek'èts'eezọ. Hotù eyì dzeè danats'eèhì họt'e.

6 Zezi-Kri gogha ehkw'1-ahodi nɔdè nàgoet'aa, nàgoet'à-le, ehk'èè gogha wet'aaʒà-le. Edaxàts'eedè ha, gogha ehkw'1-ahodi eyi zɔ gogha wet'aaʒà hɔt'e, eyits'ɔ ełeghɔnets'eètɔ sɪ dɔ yek'èezɔ ats'ehzɪ hɔt'e.

7 Zezi-Kri naxɪgha ehkw'1-ahodi t'à nezɪ aaht'ɪ ɪlè. Amɪ naxɪts'ɔk'eetɪa xè nàowo ehkw'ɪ k'èaht'e ch'à anaxɪlɪ?

8 Amɪ naxɪkayahtɪ sɪ nàowo ehkw'ɪ ts'ɔɔ aahdeè anaxele ha nɪle.

9 Ekɔ-le hoghàgoètɔ nɔdè wet'à dàgot'ɪ sɪ wek'èahsɔ hɔt'e: “Èt'èa ɪɔ-lea zɔ kò lètɪsɪèhdɪ ta ats'ehzɪ nɔdè hazɔɔ weta-ts'ɔ at'ɪ hɔt'e,” ts'edɪ.

10 Gots'ɔ K'àowo wets'ɪhɔɔ sexèht'eè nàniahdè ha hotɪ wek'èehsɔ. Amɪ naxɪxè hok'èedzɔ-le nèhòɪzɔɔ sɪ eyi k'èxa Nòhtɪ nàyeekwa ha hɔt'e.

11 Sèot'ɪ, Moses wenàowoò k'èè nàgoet'aa ghɔ dɔ hoghàehtɔ nɔdè dànìghɔ ɪlè dasegɪhɔ? Sɪ hanɪ dɔ hoghàehtɔ nɔdè, Zezi-Kri dechɪet'aa k'e ełɪwo ghɔ gohde t'à gɪk'èch'a aehsɪ ha-le ɪlè.

12 Eyɪ dɔ hoɪla hogehtɪ sɪ Moses wenàowoò k'èè gɪkwɔ nàat'à ghɔ hòt'ò agɪwɔ nɔdè gɪkwɔ hɔt'ɪ xàat'à adegɪlɪ nɔdè nezɪ ha, hanɪ-ɪdè dɔzhɪ gɪlɪ-le agede ha.

13 Sèot'ɪ, nàowo hanɪ naxɪts'ɔ k'àowo ha-le gha Nòhtɪ naxɪkayahtɪ hɔt'e. Hòt'a eyɪ nàowo t'ɪ dahkw'e-le aahɔ t'à naxɪnɪlɪ k'èè aahdaà adeahle-le. ɪle, ełeghɔniahtɔ xè ełets'aahtɪ k'èè aahda.

14 Eyɪ nàowo hɔt'ɪ sɪ nàowo ɪlè ghɔ godeè-adi hɔt'e, eyɪ sɪ dɪ hɔt'e, “Edeghɔniahtɔ k'èè naxèot'ɪ gɪghɔniahtɔ,” dek'eèht'è.

15 K'èdaà ełek'èch'a goahde xè elets'ò yidaaht'e nɪdè eledɪhoahstɪ ha hɔt'e.

Yedàyeh Nezu wet'à ts'eeda hɔt'e

16 Eyit'à, Yedàyeh Nezu dahxà aahda ha naxèehsɪ. Haaht'e nɪdè naxinɪhɪ t'anɪwɔ k'èè aahda ha nɪle.

17 Gonɪhɪ sɪ Yedàyeh Nezu k'èch'a anɪwɔ hɔt'e eyits'ɔ Yedàyeh Nezu sɪ gonɪhɪ k'èch'a anɪwɔ hɔt'e. Ełek'èch'a agɪwɔ t'à ayɪ dàahle ha dahwhɔɔ sɪ haahle ha dɪi hɔt'e.

18 Hanikò Yedàyeh Nezu k'enaxehzɪ nɪdè, Moses wenàowoò t'a dahkw'e nɪle.

19 Gonɪhɪ k'èè dànɪ k'ehots'ezaa sɪ hazɔò wek'èts'eezɔ: gozhɪ t'à hoɪhɪ hazɔò xàzaa k'alats'edèe;

20 nòhtsɪ hòèlɪ ts'ò yats'ehtɪ, ɲk'òò k'alats'edèe; eledzats'ɪhwhɔɔ, ełek'èch'a ts'eedaa, ełghɔ ts'ohots'eedɪ, gonɪ nàitloo, dɔ nahk'e ts'ɪlɪ ts'ɪwɔɔ, ełek'èch'a eghàlats'eedaa,

21 dɔ ayɪ gɪts'ɔ sɪ wets'ɪwɔɔ; jìetɪ ts'eedèe, dezòò gogha sìgoèt'ɪ t'à ts'ɪzò-hots'eezà. Eyɪ hazɔò gonɪhɪ k'èè ats'et'ɪ hɔt'e. Hanɪ aahda-le naxèehsɪ ɪlè k'achɪ hanaxèehsɪ ha: Dɔ hanɪ geedaa sɪ Nòhtsɪ wenàowoò k'èè hòzɔɔ sɪ goyageedè ha nɪle.

22 Ekò Yedàyeh Nezu t'à ts'eeda nɪdè, dɪ hanɪ nezɪ k'ehots'eza ha: ełghɔnets'eètɔɔ, goinàa, ts'èwhɪ ts'ɪwɔɔ, elexè ts'èwhɪ hots'ehzɔɔ, etelets'eèzɪ, elets'ò dɔ nezɪ ts'ɪlɪ, elets'ò ehkw'ɪ ts'eedaa,

23 elets'ò godzè nezɪ, eyits'ɔ hoɪhɪ nàowoò ch'à edek'èts'edɪ. Eyɪ hanɪ wets'æt'ɔ gha nàowo gòhɪ nɪle.

24 Amì Zezì-Krì wets'ò agùt'ee sì edenàowoò eyits'ò edekwò t'à hòhù k'èè eghàlageeda ha gùwòò sì eyi hazòò dechiet'aa k'e wedùtsò agùllà hòt'e.

25 Yedàyeh Nezzù k'èè ts'eeda nìdè Yedàyeh Nezzù dànìwòò sì wek'èats'ùt'è.

26 Eyit'à xàhots'ùdì-le, elets'ò yìdats'ùt'è-le, eyits'ò ełeghò ts'ohots'ùdì-le.

6

Dànì eghàlats'eeda k'èè goghàhòt'à ha

1 Sèot'ù, naxì Yedàyeh Nezzù k'èè aahdaa sì dọ hòhù hòèhtsì wek'èahsò nìdè, eyi dọ wets'ò naxìdzeè nezzù t'à ehkw'ì edaà aweahle. Hanìkò edexoahdì, naxì sì hòhù nàowoò t'à naxeèdzà ha sònl.

2 Naxìgha hòila nìdè elets'àahdì. Haaht'ì nìdè Zezì-Krì wenàowoò k'èè degghàa aahda hòt'e.

3 Dọ t'asì elì-le kò t'asì aht'e edewò nìdè edeghòyaezà hòt'e.

4 Hazòò naxìtaàt'eè dànì k'ehoahzaa sì ededaàniàhdè ha hòt'e. Dọ hat'ù sì edeghò nezzù anìwò ha, eyits'ò dọ eyi-le nahk'e aht'e edewò ha nùle.

5 Hazòò gotaàt'eè dànì k'ehots'ezaa sì gots'ò hòèlì hòt'e.

6 Dọ Nòhtsì yatì hoghàweètòò sì t'asì hazòò nezzù wets'ò t'à dọ hoghàyeèhtòò sì ts'àdì ha hòt'e.

7 Edeghòyaaahzà sòò. Dọ wùzzì Nòhtsì ghòyaezà ha dùi hòt'e. Dọ dànì k'ehoza k'èè wegghàhòt'à ha hòt'e.

8 Dọ wìnìhù k'èè eghàlaeda nìdè wìnìhù ts'ihzòò wedìhòè ha. Ekò dọ Yedàyeh Nezzù dànìwòò k'èè eghàlaeda nìdè Yedàyeh Nezzù ts'ihzòò welò whìle ts'ò eda ha hòt'e.

9 T'asìi nezù ghàlats'eeda ghò nèt's'utsòò ats'ùde-le. Weghò enats'et'è-le nùdè nezù eghàlats'ùdàa k'èxa ìdàà t'asìi nezù goghòet'a ha họt'e.

10 Eyi't'à gogha hòzò taàt'eè dọ hazòò gıts'ò nezù eghàlats'ùdà, eyıts'ò goxè Nòhtsı wecheekeè gıııı sù denahk'e gıts'ò nezù eghàlats'ùdà.

Eładı dọ ts'ihlèe sù dezòò wet'àazà họt'e

11 Dıı yatı nechàa dek'eèht'è ghàahda nì? Xàè sılà t'à naxıts'ò eèht'è họt'e.

12 Dọ daà nezù gògaat'ı ha gııwọ sù Moses wenàowoò k'èè naxıkwò nàt'à anaxegele ha hogeèhdzà họt'e. Zezı-Krı dechıet'aa k'e gogha ełıwo ghò gogede k'èxa dọ dagòıhza ha gııwọ-le t'à aget'ı.

13 Edeđı gıkwò nàat'àa dọò agııt'e kò Moses wenàowoò k'èagııt'e nùle, hanıkò ıłàà naxıkwò nàt'à ahle naxègedı, hanı-ıdè naxıkwò ghò xàdahogedi ha gııwọ.

14 Sı segha sù t'asìi wıızı ghò xàdahohdì ha dehwhọ-le. Gots'ò K'àowo Zezı-Krı dechıet'aa k'e gogha ełıwo eyı zọ ghò xàdahohdì ha dehwhọ. Edeđı wet'òò dıı nèk'e t'asìi hazòò segha ełıdèe lajà, eyıts'ò sı sı dıı nèk'e t'asìi hazòò ts'ò ełıhwho lahjà họt'e.

15 Gokwò nàt'àa, gokwò nàt'à-le, eyı t'asìi gha ità nùle, hanıkò eładı dọò ts'ihlèe sù eyı dezòò wet'àazà họt'e.

16 Dọ hazòò eyı nàowo k'èè geedaa sù gıxè sıghà welè, eyıts'ò Nòhtsı etegoòzı welè. Xàè Nòhtsı wets'ò Israel got'ıı agııt'e.

¹⁷ Eyi wegho nõode du haehsi ha dehwho, do wuzi segha holla hogihsì-le. Zezi wegħa eghàlaehda k'èxa sezhì k'e seghò whela hõt'e.

¹⁸ Sèot'u, gots'ò K'àowo Zezi-Kri wesqniwq naxits'q inì xè welè. Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81